KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17e November 1949 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent tot wijziging van de rangschikking der gemeenten, heeft ter zitting van 26 November 1949 het volgend advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL d'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 17 novembre 1949, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent apportant des modifications à la classification des communes, a donné en sa séance du 26 novembre 1949 l'avis suivant:

Het ontwerp wordt genomen ter uitvoering van artikel 19 der gemeentewet, zoals dit is gewijzigd bij artikel 2 der wet van 22 Juli 1932. Volgens deze bepaling heeft de wetgever aan de Koning de macht opgedragen om de rangschikking der gemeenten te herzien met inachtneming van de uitslagen der algemene volkstelling, ten einde het getal schepenen en gemeenteraadsleden, bij toepassing van de artikelen 3 en 4 der gemeentewet aan elke gemeente toegewezen, te bepalen.

De tabel tot rangschikking der gemeenten, die bij de wet van 22 Juli 1932 was gevoegd, gaf de namen der gemeenten op volgens de tot dan toe aangenomen schrijfwijze. Deze tabel hield geen rekening met de aanbevelingen van de koninklijke commissie voor toponymie en dialectologie ingesteld bij het Ministerie van Kunsten en Wetenschappen, die voorgesteld had een nieuwe schrijfwijze aan te nemen. Een nota opgenomen in de tabel die bij de wet van 22 Juli 1932 was gevoegd, wees er evenwel op dat, in de bevolkingstabel opgemaakt volgens de algemene volkstelling van 31 December 1930, en bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 23 Mei 1932, naast de namen der gemeenten, de nieuwe schrijfwijze voorkwam zoals zij door de commissie voor toponymie en dialectologie was aanbevolen.

De tabel gevoegd bij het aan de Raad van State voorgelegd ontwerp van besluit van de Regent, vermeldt de namen der gemeenten volgens de schrijfwijze die door de koninklijke commissie voor toponymie en dialectologie was aanbevolen en die ingevolge een beslissing van de Ministerraad van 11 Juni 1937 als officiële schrijfwijze werd aangenomen.

Bovendien werden in acht genomen de regelen van de officiële spelling der Nederlandse taal, zoals zij door de gemengde Nederlands - Belgische commissie werden vastgelegd en bekrachtigd bij het besluit van de Regent van 9 Maart 1946 betreffende de regeling van de spelling der Nederlandse taal.

.../...

Uit een strikt wettelijk oogpunt beschouwd, heeft de beslissing van de Ministerraad van 1937 niet tot gevolg kunnen hebben dat de schrijfwijze van de namen der gemeenten gewijzigd wordt.

De overgangsbepalingen van de conclusies die door de Nederlands-Belgische commissie werden genomen en bij besluit van de Regent van 9 Maart 1946 werden bekrachtigd, sluiten bovendien uit dat op de schrijfwijze van de Nederlandse aardkundige namen de nieuwe regelen worden toegepast zolang voor die namen geen officiële spelling is vastgesteld.

Zo het de bedoeling der Regering is de nieuwe schrijfwijze der gemeenten vast te leggen door middel van het ontwerp dat aan de Raad van State is onderworpen, dan zou deze regel in het beschikkend gedeelte zelf van het besluit moeten geformuleerd zijn. Juridische grondslag voor deze bepaling van het ontwerp zou zijn artikel 4 der wet van 26 Mei 1882 houdende herziening van de tabel tot rangschikking der gemeenten, luidens hetwelk de Regering de schrijfwijze van de namen der gemeenten en gehuchten door middel van een koninklijk besluit bepaalt.

Verder zijn bij dit ontwerp geen opmerkingen te maken.

Le projet est pris en exécution de l'article 19 de la loi communale, tel qu'il a été modifié par l'article 2 de la loi du 22 juillet 1932. Suivant cette disposition, le législateur a délégué au Roi le pouvoir de procéder à la revision de la classification des communes, sur la base des résultats du recensement général de la population, en vue de fixer le nombre des échevins et des conseillers communaux attribué à chaque commune, par application des articles 3 et 4 de la loi communale.

Le tableau de classification des communes qui était annexé à la loi du 22 juillet 1932 donnait les noms des communes d'après l'orthographe admise jusqu'alors. Ce tableau ne tenait aucun compte des propositions faites par la commission royale de toponymie et de dialectologie instituée au ministère des Sciences et des Arts, qui avait préconisé l'adoption d'une nouvelle orthographe. Toutefois, une note figurant dans le tableau annexé à la loi du 22 juillet 1932 signalait que le tableau de la population d'après le recensement général au 31 décembre 1930, publié au Moniteur belge du 23 mai 1932, mentionnait, en regard des noms des communes, la nouvelle orthographe proposée par la commission de toponymie et de dialectologie.

Le tableau annexé au projet d'arrêté du Régent soumis au Conseil d'Etat mentionne les noms des communes d'après l'orthographe proposée par la commission royale de toponymie et de dialectologie et adoptée comme orthographe officielle à la suite d'une décision du Conseil des Ministres prise le 11 juin 1937.

Il a, en outre, été tenu compte des règles de l'orthographe officielle de la langue néerlandaise, telles qu'elles ont été fixées par la commission mixte hollando-belge et approuvées par l'arrêté du Régent du 9 mars 1946 relatif à la réglementation de l'orthographe de la langue néerlandaise.

Du point de vue strictement légal, la décision prise par le Conseil des Ministres en 1937 n'a pu avoir pour effet de modifier l'orthographe des noms des communes.

Les dispositions transitoires des conclusions prises par la commission hollando-belge et approuvées par l'arrêté du Régent du 9 mars 1946, excluent par ailleurs l'application des règles nouvelles à l'orthographe des noms géographiques néerlandais aussi longtemps qu'une orthographe officielle de ces noms n'aura pas été établie.

S'il entre dans les intentions du gouvernement d'établir la nouvelle orthographe des noms des communes par les dispositions du projet soumis à l'avis du Conseil d'Etat, il conviendrait d'énoncer cette règle dans le dispositif même de l'arrêté. Cette disposition du projet trouverait son fondement juridique dans l'article 4 de la loi du 26 mai 1882 portant revision du tableau de classification des communes, aux termes duquel le gouvernement déterminera, par arrêté royal, l'orthographe des noms des communes et des hameaux.

Le projet n'appelle pas d'autres remarques.

Waren aanwezig: Etaient présents:

De Heren: F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

A. BERNARD, bijzitters van de afdeling wetgeving
P. ANSIAUX, assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. DECLEIRE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. DECLEIRE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,